



給孩子一個親切的世界－ 林海音與兒童文學

兒童文學工作者

林 武 憲

從 7歲到70歲的林海音，沒有離開過兒童讀物。過70歲生日的林先生，送給孩子一個親切的世界－《林海音童話集》，封底裡這樣寫著。

民國60年的秋天，我到板橋國教研習會去，參加教育廳「兒童讀物寫作研究班」的研習，講師都是名家－林海音、潘人木、林良、琦君、何容、趙友培、楊思謙、馬景賢等，林海音先生要我們「給孩子一個親切的世界」，她的親切、風度，就是最好的示範，讓人感覺好像在春風裡。她引述一位日本學者的話說：「所謂教授也只是比學生早知道五分鐘而已。」林先生講「兒童讀物寫作比較研究」、「兒童文學作品評鑑」、「習作指導」、「低年級兒童讀物的欣賞」。我的指導教授就是林海音先生，在她的鼓勵帶領下，激發了我為下一代寫作的熱情，從語文研究轉向兒童文學創作、研究的不歸路。

民國67年，林煥彰榮獲中山文藝獎（兒童文學類），得獎的主要作品是《妹妹的紅雨鞋》。《妹妹的紅雨鞋》就是純文學出版的。得獎的鼓勵，使林煥彰決定將後半生獻給兒童文學事業，從事兒童詩的寫作與兒童文學的推廣。如果，林先生不編、不出版《妹妹的紅雨鞋》，也許就沒有兒童文學的林煥彰了。

如果，我參加研習的指導老師不是林先生，我對兒童文學不會這麼投入，所以我將自己比較滿意的作品－《快把窗子打開》題獻給寫作班的創辦人陳梅生博士和林先生。

歐美國家認為，兒童文學是現代文學不能

缺少的一部分，「沒有兒童文學的文化，不能稱為真正的文化。」所以他們把兒童文學的發展和兒童讀物的品質，做為衡量國家文化水準的指標。因此20世紀的西方文化，就以兒童為重心，至於共產國家，則把兒童文學當做思想教育的利器，也很重視兒童文學。「中國作家協會」有兒童文學委員會，「中國出版工作者協會」下設立「幼兒讀物研究會」，北京中國文聯出版公司出版的《中國新文藝大系》有兒童文學選集兩冊。臺灣的文藝界呢？只知道魯迅對中國現代文學的影響，不知道他也是中國兒童文學的倡導者，在他的倡導下，大作家周作人、冰心、茅盾、巴金、老舍等，都積極的投入兒童文學的創作、翻譯和研究。中國編有《中國現代作家兒童文學精選》、《作家談兒童文學》以及《茅盾和兒童文學》、《巴金和兒童文學》等一系列的書。臺灣的大作家，重視兒童文學，為兒童寫過東西的，實在太少了。林海音先生是很難得的一位，她為兒童寫書、編書、出書，身兼作家、編輯、出版家三個角色，為臺灣兒童文學打下一些基礎。

民國37年11月，林先生回到父母生長的故鄉，「幾乎是從上了岸起，就先找報紙看，就先弄個破書桌開始寫作。」她開始讀寫的生涯。第二年一月，就發表了〈臺灣菜〉、〈你是否公平待子女〉等六篇文章。她為孩子寫的第一篇故事〈六趾兒〉，發表在38年7月的《中央日報》，過一個月，在《民族報》上發表〈關於「兒童文學」〉，可見她對兒童和兒童文學的關心。民國46年4



月，她為文星書店「譯述」的《小鹿史白克》出版，同時出版的還有林良譯述《大象》，夏承楹（林先生的先生）譯述的《你和聯合國》，不知道是不是林先生策畫的。因為他兼任《文星》的文學編輯。

民國53年6月，教育廳成立兒童讀物編輯小組，在聯合國兒童基金會贊助下編印兒童讀物，預定在五年內出版兒童讀物165種，定名為《中華兒童叢書》，以促進國內兒童讀物的革新為目標，具有倡導和示範作用。叢書出版後在世界各地的教科文組織都有陳列，引起各國的重視。小組成立時，林先生受聘擔任文學編輯，展開策畫和約稿工作。林先生請林良寫了一本《我要大公雞》，她一次又一次的提出改寫的意見，使林良先生先後寫了四次稿本，可見她編得多認真。《城南舊事》中的〈冬陽 童年 駱駝隊〉在改寫給小朋友看的散文集《永恆的彩虹》中改名為〈北平冬天的駱駝隊〉，在《林海音童話集》裡，又改為〈駱駝隊來了〉從篇名的一改再改，和文字的訂正增刪，可見她的認真。編輯小組除了約稿也公開向外徵稿，但是投稿人大都要求寫一本或一套中國歷史上的英雄偉人傳記，好像國家未來的主人翁，各個都非偉人英雄不可似的。林先生認為：「孩子們固然應該知道自己國家的歷史上的重要人物，但時代畢竟太遠了，而且英雄、偉人，也不是每個孩子一定的志願，我們大多數人畢竟是普通人，我們的孩子首先要知道的是一在現代生活中，一個普通人的起碼做人的條件是什麼，而不是做英雄的條件是什麼。即使是英雄，他也曾是一個普通的好孩子吧！」（《兒童讀物研究》第一輯125頁）林先生的編輯理念是強調生活教育，灌輸現代生活觀念，讓孩子知道所生存的這個世界，所過的眼前的這種日子，該知道些什麼，這個理念，也是她參與國語日報《世界兒童文學名著》編印計畫以及創辦純文學出版社編

印「純美家庭書庫」的出版理念。

民國54年，林先生應美國國務院邀請，赴美訪問四個月，瞭解美國兒童讀物的發展情形，做為國內的借鏡，是訪問的重點之一。美國國務院安排她訪問兒童讀物作家及畫家，參觀大學及城鎮公共圖書館的兒童圖書部門、書店和民間教育團體的兒童圖書部門等，她考察美國兒童讀物寫作、出版、讀者服務、評介、推廣，了解兒童讀物的市場，得到很多的啓示，進一步擴展形成她對兒童讀物編寫、創作、出版的理念，也更關心自己國家兒童讀物的前途。她把所聞所見所感寫成〈美國的兒童讀物〉、〈訪瑪霞·勃朗〉、〈訪馬克吐溫故居〉等，在《中央日報》、《聯合報》上發表，收入《作客美國》一書，做為國人努力的參考。林先生說了她考察後的一些感觸：「孩子們和你和我一樣，是生活在腳下踏著的今天的世界，什麼比「今天」更重要！跟著「今天」的是「明天」，而不是「昨天」！昨天的許多觀念都不能適應今天的生活，而且也不夠了。有時候我們也太受「保存國粹」的束縛，舉個例子，我們喜歡教訓孩子孝順父母，但是搬出「二十四孝」那種順法，卻是一個可怕的路線！鼓勵以摧殘孩子的身心來孝順父母嗎？摒棄那種觀念的故事吧！」

林先生從美國帶回很多兒童讀物的新資訊、新觀念，回來後不久，她就參與國語日報夏承楹先生主持的譯介《世界兒童文學名著》選輯120本的策畫工作，入選的書很多都得過美國考德卡特插圖獎，這些書，有的是古典名作，如《醜小鴨》、《木偶奇遇記》，有的是現代童話，如《小胖熊》、《讓路給小鴨子》等，這些書，其實就是現在的圖畫書、繪本，表現了世界各國第一流兒童讀物插畫家的風格和成就，開拓了臺灣兒童文學工作者的視野，也使臺灣的兒童讀物出版跟世界當代的兒童文學合流。林先生除了帶頭翻譯《井底蛙》以外，還力邀女作家咸



思、張秀亞、畢璞、琦君、華嚴、蓉子、潘人木、謝冰瑩、嚴友梅共襄盛舉，使譯者的陣容更堅強，也成為文學界的佳話。

從出任教育廳兒童讀物編輯小組文學編輯到純文學出版社成立前，這三四年間，是林先生致力於兒童文學創作的顛峰時期，她出了《金橋》、《小快樂回家》、《蔡家老屋》、《不怕冷的鳥—企鵝》、《我們都長大了》5本書，後來成為《林海音童話集》的主要作品。關於兒童讀物的寫作，林先生認為：很多人說，寫兒童讀物的作家是「寂寞的一行」，我卻不這樣想；我雖然寫得不多，也不是這方面的專業作家，但是每當夜深寂靜，我伏案為少年朋友寫作時，心中卻充滿了喜悅。寫它們的時候，我不但不寂寞，而且從研讀各種資料中，我也獲得不少常識；從回憶中使我的感情更豐富，無論是親情、友情或同情。人類的情感生活，原來是從孩子時代就要培養的，這並不是「寂寞的一行」啊！我在寫兒童讀物時，不但注意它的內容，更注意文字的運用，和小讀者的程度：低、中、高年級的句型、辭彙的逐漸增進。在這些方面，我寫作時都會全心投入，不敢馬虎；怕對不起孩子和自己。同時我有一個想法：一篇兒童讀物，也要贏得成人讀者，才算完美。」（見《兒童文學工作者名錄》）她的認真態度，全心投入，「怕對不起孩子和自己」，實在令人感佩！

民國57年1月，純文學出版社成立了，除了出版「純文學叢書」以外，也出版「純美家庭書庫」，提供家裡8歲到88歲的讀者可以共同閱讀的好書，有點像日本的「家庭書庫」，她一共出了60本好書，創作、翻譯都有。包括英國波特女士的《兔子彼得的故事》全集，瑞典林葛琳的《少年偵探》、英國羅德達爾的《魔指》和《爸爸真棒》、日本神澤利子的《灰狗公主》，還有《林海音童話集》和《琦君說童年》、《琦君寄小讀者》、楊喚的兒童詩集《水果們的晚會》、林煥彰的《妹妹的紅雨鞋》等。這些書的出

版，很受歡迎讚賞；對於臺灣的兒童文學和小讀者，產生無法估計的影響。特別是兒童詩。

林先生寫作、編輯、考察、出版兒童讀物的經驗，她都拿來跟兒童讀物寫作班的學員分享，她帶來很多歐美日本的圖畫書給學員觀摩，還和林良先生聯合請他們指導的學員到西門町的館子吃飯，她的熱誠，真叫學員感動。

民國59年，林先生應邀擔任國語教科書的編審委員，加入教科書的編寫陣容，長達二十多年。她主編低年級教科書的時候，先從蒐集現代作家的兒童文學作品入手，她把兒童文學的精神和趣味引進國語課本，讓教材不再那麼道貌岸然和教條，變得親切活潑起來。因為編寫教材的緣故，她的讀者很多，除了念美國學校和失學的民衆外，都是念她寫的東西長大的。她希望每個小朋友念好國語，將來都能寫得像她一樣好。

林先生喜歡孩子、關心孩子，作品也常以孩子做主角，以孩子的眼光看世界，她描寫小孩子的舉動和心情，特別動人，能感動大人，也感動小孩子，所以《城南舊事》也有了格林文化的兒童版。《綠藻和鹹蛋》、《冬青樹》也有人把它歸為兒童文學。她為孩子寫的、翻譯的、出版的書近100本，還有三個《林海音說童話》的錄音帶。作品是作家的延伸，是作家的第二生命，最近，重讀林先生的作品，看她的照片，聽她說故事，並不覺得她已經離開我們了。她還活著，她以作品繼續活在《城南舊事》裡，在錄音帶裡，在她編寫的書裡，文學生命永續，純文學不死。

林先生是臺灣文學和兒童文化的推手、園丁，她勤奮的耕耘、播種，為我們留下一大片花園。她的成就，列入《中國兒童大百科全書》、韓國李在徹主編的《世界兒童文學事典》以及中國蔣風主編的《世界兒童文學事典》，她的《請到我的家鄉來》編入《國語實驗教材》。88年10月17日，中華民國



兒童文學學會舉辦兒童文學資深作家作品研討會，討論潘人木和林海音的作品，向她們兩位表達敬意。89年6月，臺東師院兒童文學研究所研究生楊絢的碩士論文《林海音與兒童文學》出版，林先生對文學教育的熱愛和努力，已經成為兒童文學工作者的典範，成為研究的對象。

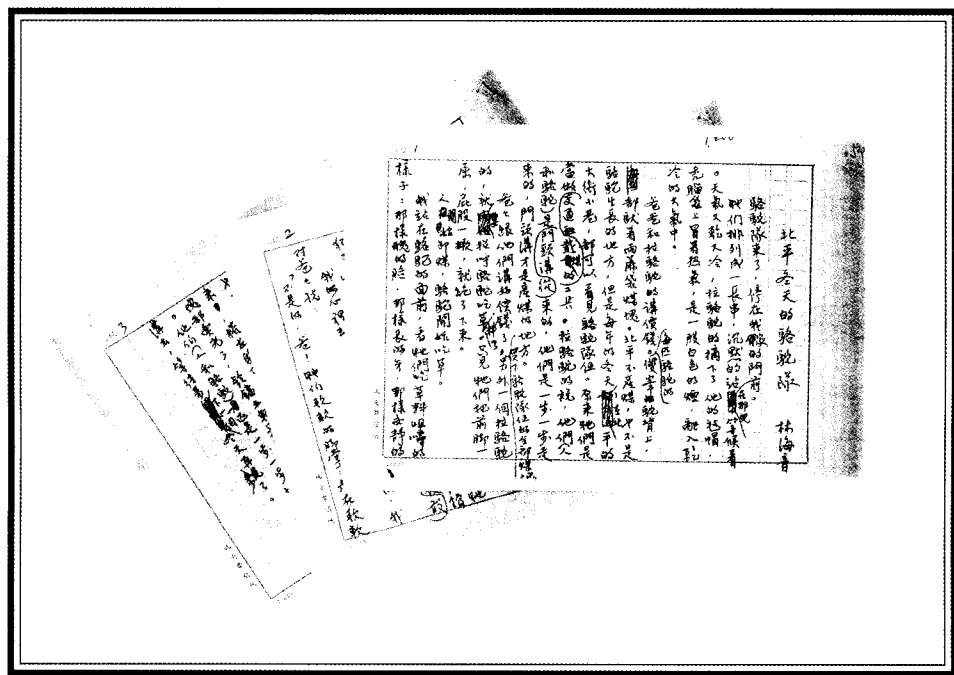
臺灣文學和臺灣兒童文學的花園、原野，已經開花、結果、成林了。播種者不必「在蒼茫的暮色裡加緊腳步趕路」了。林先生的生命歷程，她的昇華轉化，對許多人的生命，是一個啟發。

安息吧，眾人的林先生。

向您敬禮，我永遠的林老師，我不會忘記——「給孩子一個親切的世界」。

參考資料

1. 汪淑珍編，《林海音文學年表》，兒童文學資深作家作品研討會資料，中華民國兒童文學學會，民88年10月17日
2. 楊絢，《林海音與兒童文學》，台東師院兒童文學研究所，民89年6月
3. 林海音，《林海音童話集》，純文學出版社，民76年3月
4. 林海音，《作客美國》，文星書店，民55年7月
5. 林海音，《穿過林間的海音——林海音影像回憶錄》，格林文化公司，民89年5月
6. 林武憲，《兒童文學與兒童讀物的探索》，彰化文中心，民82年6月
7. 《兒童讀物研究》，第一輯，第二輯，小學生雜誌社，民54年4月，民55年5月



· 林先生的手稿



林海音兒童文學論述資料 林武憲整理

- 1.關於「兒童文學」民族報 民國38年8月11日6版。
- 2.「讀無書」的孩子 中華日報 民國40年4月16日版。
案：林先生呼籲「寫一篇給兒童看的東西，不但要有啟發知識，培養道德，引起趣味種種的條件，還應受到教育，才能達到兒童文學的目的。且要像編教科書那樣的推敲字句，同時要避免用不易懂的典故，避免用罕見字，以免孩子讀時發生障礙，因而影響興趣。」
- 3.談談兒童讀物《文壇》43期 民國53年1月1日。
- 4.給孩子一個親切的世界《兒童讀物研究》頁121-126 小學生雜誌社 民國54年4月4日。
- 5.普立茲女作家菲麗絲會見記，聯合報副刊 民國54年6月19日 收入《作客美國》文星書店，純文學 遊目族出版，遊目族版附錄〈再寫一次她〉光啓社譯有菲麗絲·麥金萊的《聖誕老鼠》和《聖誕老太太》。
- 6.訪馬克·吐溫故居聯合報副刊 民國54年11月28日 收入《作客美國》頁78-87 純文學出版社 民國71年11月。
- 7.訪瑪霞·勃朗兩獲全美兒童讀物插圖獎女畫家 聯合報副刊 民國54年12月10日收入《作客美國》，《兒童讀物研究》第2輯轉載頁201-209 改名〈我所認識的一位美國童話作家〉附兩幅瑪霞·勃朗所送木刻插圖 民國55年5月20日。
- 8.美國的兒童讀物 中央日報副刊 民國55年2月6至8日收入《作客美國》及《兒童讀物研究》第2輯附錄頁393-405 民國55年5月20日。
案：本文詳細介紹美國兒童讀物概況，國會圖書館兒童部、兒童讀物評論、書目，紐伯利獎及考德卡特獎等。
- 9.兒童讀物改寫的研究，師範師專教師及國教輔導人與研習會講課整理的講稿 收入《國語及兒童文學研究—研習叢刊第三集》頁113-115 台中師專出版 民國55年12月。
- 10.低年級兒童讀物的欣賞《兒童文學研究第二集》中國語文月刊 民國63年12月。
- 11.青少年讀物作家（安妮·伊慕瑞）《作客美國》頁259-261 純文學出版社 民國71年11月。
- 12.寫給少年朋友《林海音童話集·動物篇》 純文學出版社 民國76年3月。
- 13.在兒歌聲中長大一為《中國兒歌》的出版而寫《寫在風中》頁216-222 遊目族 民國89年5月。
- 14.跟少年朋友談莎士比亞—戲劇歷史故事集《寫在風中》頁256-258 遊目族 民國89年5月。
- 15.談談琦君—《琦君說童年》小序《芸窗夜讀》頁82-84 遊目族 民國89年5月。
- 16.小英雄與老郵差（評介馬景賀作品）《芸窗夜讀》頁240-242 遊目族 民國89年5月。
- 17.小駝背（評介黃春明作品）《芸窗夜讀》頁242-246 遊目族 民國89年5月。
- 18.貝貝流浪記（評介孫幼軍作品）《芸窗夜讀》頁246-249 遊目族 民國89年5月。
- 19.思想貓遊英國《芸窗夜讀》〈我的床頭書〉頁154 遊目族 民國89年5月。
- 20.潘人木／筆的兩端《剪影話文壇》頁68-70 遊目族 民國89年5月。
案：林先生另有寫林良的〈寫家的大男人〉〈漫寫林良老弟〉寫桂文亞的〈讀她寫她〉不屬於兒童文學範圍。

參考資料：

- 1.林海音文學年表 汪淑珍編 中華民國兒童文學學會 民國88年10月7日。
- 2.林海音作品集 遊目族文化公司 民國89年5月。